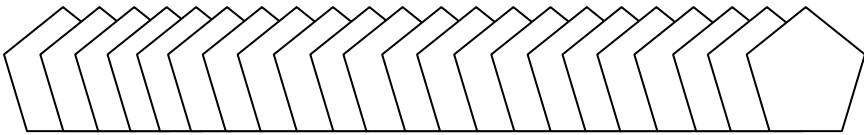


ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК



◆ ИЗДАТЕЛЬСТВО ТГТУ ◆

Министерство образования и науки Российской Федерации
Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Тамбовский государственный технический университет"

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Контрольные работы
для студентов 2 курса заочного отделения
всех специальностей



Тамбов
Издательство ТГТУ
2005

ББК Ш13(Фр)-923
Б834

Утверждено Редакционно-издательским советом университета

Р е ц е н з е н т

Кандидат филологических наук, доцент
Е.К. Теплякова

Бородулина, Н.Ю.

Б83 Французский язык : контр. раб. / авт.-сост. : Н.Ю. Бо-
4 родулина, Е.А. Гуляева, Л.Н. Суворина. Тамбов : Изд-во
Тамб. гос. техн. ун-та, 2005. 20 с.

Материал контрольных работ подобран с учетом требований программы по французскому языку для студентов-заочников высших учебных заведений.

Предназначены для студентов 2 курса заочного факультета всех специальностей.

ББК Ш13(Фр)-923

- © Бородулина Н.Ю., Гуляева Е.А., Суворина Л.Н., 2005
- © Тамбовский государственный технический университет (ТГТУ), 2005

Учебное издание

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Контрольные работы

Авторы-составители:

БОРОДУЛИНА Наталья Юрьевна,
ГУЛЯЕВА Евгения Аркадьевна,
СУВОРИНА Любовь Николаевна

Редактор З.Г. Чернова

Инженер по компьютерному макетированию М.Н. Рыжкова

Подписано к печати 29.08.2005.

Формат 60 × 84/16. Бумага газетная. Печать офсетная.

Гарнитура Times New Roman. Объем: 1,16 усл. печ. л.; 1,18 уч.-изд. л.

Тираж 80 экз. С. 494

Издательско-полиграфический центр
Тамбовского государственного технического университета
392000, Тамбов, Советская, 106, к. 14

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 4

К выполнению контрольного задания № 4 студенту следует приступать лишь после того, как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, рекомендованного кафедрой, закреплены слова и выражения и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

- 1 Согласование времен изъявительного наклонения.
- 2 Conditionnel présent.
- 3 Conditionnel passé.
- 4 Условные придаточные предложения, вводимые союзом si.
- 5 Subjonctif présent.
- 6 Суффиксы.
- 7 Сложные относительные местоимения.

В а р и а н т 1

I Переведите на русский язык следующие предложения:

- 1 Si nous n'étions pas tellement occupés, nous ferions ce voyage.
- 2 Mes amis m'ont écrit qu'ils seraient libres au mois d'août.

II Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите.

- 1 Il espère qu'il aura un mois de congé et qu'il ira se reposer à la campagne.
- 2 Notre ami nous raconte le sujet du livre qu'il a lu.
- 3 Il me téléphone qu'il est malade et qu'il ne viendra pas.

III Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите.

- 1 Si vous désiriez, cette firme (pouvoir) livrer des produits à des prix assez bas au marché intérieur.
- 2 Cette firme (avoir) l'information sur l'exportation de votre production, si vous l'aviez permis.
- 3 Si tu veux, la rencontre (avoir) lieu.

IV При помощи суффикса -ment образуйте от глаголов développer, charger, perfectionner существительные. Переведите как производные, так и корневые глаголы.

V Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

DE DIFFÉRENTS TYPES D'ENTREPRISES

Mots et expressions:

dégager un profit – получать доход

fournir un travail – осуществить работу

fournir des efforts – приложить усилия, потрудиться

E.D.F. (Electricité de France) – Объединение электроэнергетической промышленности Франции

établissement (m) – заведение, учреждение; предприятие

comptes (m,pl) – отчетность года

P.T.T. (Poste, Télégraphe, Télécommunications) – почтово-телекоммуникационная служба

régie (f) – государственное предприятие

B.N.P. – Banque Nationale de Paris

1 Nous avons parlé de différents types d'entreprises:

- entreprise individuelle;
- société ou compagnie (S.A., S.N.C., S.A.R.L.).

Elles appartiennent toutes aux entreprises privées auxquelles il faut ajouter le cinquième type – la coopérative. Les coopératives ne recherchent pas essentiellement le profit, mais visent à satisfaire au mieux les besoins de leurs membres; si, cependant, un profit se dégage, il est partagé non pas en fonction de la part du capital de

chacun, mais en fonction du travail fourni. La gestion y est effectuée selon le principe "un homme = une voix": lors du vote, chaque coopérateur ne dispose que d'une seule voix, quel que soit son apport en capital.

2 Il y a aussi un autre type d'entreprises – entreprises publiques. Ce sont des entreprises dont l'Etat est totalement ou partiellement propriétaire. La création d'un secteur public a des raisons d'ordre économique et politique:

- désir de rationaliser la production d'une branche d'activité (création de l'E.D.F.),
- désir d'assurer, sur le plan économique, l'indépendance nationale,
- volonté de contrôler certains secteurs clés de l'activité économique, en les préservant de l'influence des capitaux privés,

- obligation de suppléer à l'insuffisance de l'effort des entreprises privées dans un certain domaine.

3 Sous l'appellation d'entreprises publiques on groupe ordinairement en France des organismes très différents:

- établissements publics (l'Etat y contrôle la gestion et les comptes, nomme les responsables; exemple: P.T.T.),

- entreprises nationalisées (ces entreprises, autrefois privées, conservent la forme de S.A., avec l'Etat pour seul actionnaire; exemple: Régie Renault, B.N.P.),

- sociétés d'économie mixte (l'Etat est propriétaire d'une partie de leur capital; exemple: Air France, Compagnie Française des Pétroles – TOTAL).

VI Выпишите из первого абзаца текста предложение, содержащее сложное относительное местоимение, подчеркните его. Предложение переведите.

VII Выпишите из первого абзаца текста предложение, в котором глагол употреблен в Subjonctif. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив и определите почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложение переведите.

VIII Прочтите первый абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quel est le but des coopératives?

- 1 Les coopératives recherchent essentiellement le profit.
- 2 Les coopératives partagent le profit en fonction du travail fourni.
- 3 Les coopératives visent à satisfaire au mieux les besoins de leur membres.

Вариант 2

I Переведите предложения:

- 1 Les étudiants ont dit qu'ils prendraient part à ce concours.
- 2 Si j'étais moins occupé, je prendrais part à ce concours.

II Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время глагола придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите.

- 1 J'espère que nous visiterons cette centrale électrique.
- 2 Je suis sûr que tous les étudiants savent cette règle.
- 3 On dit que vous avez déjà traduit cet article.

III Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите.

- 1 Si vous apprenez les règles, vous (ne pas faire) de fautes dans vos exercices.
- 2 Si nous étions libres ce soir, nous (aller) voir ce film.
- 3 Si je n'avais pas lu le journal ce matin, je (ne pas apprendre) des nouvelles politiques.

IV При помощи префикса -pré образуйте от глаголов venir, dire, voir новые глаголы. Переведите как производные, так и корневые глаголы.

V Прочитайте и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы.

eNTREZ DANS LE RÉSEAU INTERNET

Et le World Wide Web?

1 World Wide Web, WWW, Web ou W³ signifie "toile d'araignée mondiale". C'est la partie grand public et commerciale d'Internet. La notion de base est la page. Lorsqu'on se connecte, on accède à une page d'accueil Web. Mais on ne tourne pas les pages, on se sert du pointeur de sa souris et on clique sur certains mots ou graphiques, mis en valeur par une couleur spécifique.

2 Une autre page s'ouvre, proposant d'autres choix. Vous surfez sur le Net, chaque clic de souris vous fait accéder à un nouveau domaine traversant serveurs et pays. Le principe permettant de relier toutes les informations entre elles s'appelle l'hypertexte. Pour accéder au WWW, il faut disposer d'un logiciel spécifique, d'un navigateur fonctionnant sur tous les micro-ordinateurs, Macintosh comme PC Windows. Aujourd'hui, le plus utilisé s'appelle Netscape.

3 Son utilité pour l'entreprise. Pour une PME, se doter d'un accès à Internet permettrait d'échanger du courrier ou des fichiers, sans passer par la Poste. Un commercial en déplacement pourrait très simplement communiquer avec sa société à partir de son ordinateur partout dans le monde. Il pourrait également se faire envoyer des documents par le même biais.

4 Après avoir pratiqué suffisamment le Net, et si vous souhaitez que votre entreprise soit présente sur le réseau des réseaux, vous pourrez faire sa promotion mondiale sur le Web, en créant votre propre page Web. Dans un premier temps, faites-vous héberger sur le site d'un fournisseur d'accès qui vous aidera à créer votre page. France Net, Calva-Com, Imaginet, ou encore Pacom fournissent des services allant de l'hébergement à la réalisation clé en main. Mais attention, vous entrez dans la jungle Internet. Les prix y sont conséquents.

5 Enfin, il vous faudra animer votre page, répondre aux questions et en changer la présentation très souvent. Une page peu active est une page morte. C'est à ce prix que vous ferez partie du cercle mondial des acteurs du Web.

VI Выпишите из 3-го абзаца предложения с Conditionnel présent. Подчеркните эти глаголы, укажите их инфинитив. Предложения переведите.

VII Выпишите из 4-го абзаца предложения с Subjonctif présent. Подчеркните глаголы, укажите его инфинитив, определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложения переведите.

VIII Прочитайте 3-й, 4-й, 5-й абзацы и вопрос к ним. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Que peut faire, dans une première étape, une entreprise sur Internet?

- 1 Vous pouvez créer votre propre page Web.
- 2 Attention, vous entrez dans la jungle Internet où les prix sont conséquents.
- 3 Il vous faudra changer la présentation de votre page très souvent.

Вариант 3

I Переведите предложения:

- 1 S'il était là aujourd'hui je lui demanderais pardon.
- 2 Mes amis m'ont écrit qu'ils seraient libres au mois d'août.

II Поставьте глагол главного предложения в passé composé, изменив время придаточного предложения в соответствии с правилом согласования времен изъявительного наклонения. Предложения переведите.

- 1 Il espère qu'il aura un mois de congé et qu'il ira se reposer à la campagne.
- 2 Notre ami nous raconte le sujet du livre qu'il a lu.
- 3 Il me téléphone qu'il est malade et qu'il ne viendra pas.

III Раскройте скобки, поставьте глагол в futur simple, conditionnel présent или conditionnel passé. Предложения переведите.

- 1 Même si elle n'arrive pas, je l'(attendre).
- 2 Si j'avais la somme nécessaire, je vous la (prêter).
- 3 Si tu m'avais écouté, tu ne (avoir) pas maintenant ces soucis.

IV При помощи суффикса -ment образуйте от глаголов développer, charger, perfectionner существительные. Переведите как производные, так и корневые глаголы.

V Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 2-й и 3-й абзацы.

Histoire abrégée des droits de l'homme.

1 En 1789, la Révolution Française avait adopté la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen. Un siècle et demi plus tard, en 1948, l'Organisation des Nations Unies publia la Déclaration Universelle des droits de l'homme qui ajoutait à celle de la Révolution des droits sociaux et internationaux, adaptés au monde moderne. En effet, pendant la Seconde Guerre mondiale les droits de l'homme ne furent pas respectés: emprisonnement, racisme, extermination de masse furent des phénomènes courants.

2 La Déclaration de 1948 est universelle, c'est-à-dire qu'elle concerne tous les hommes et toutes les femmes du monde entier et s'adresse aux gouvernements de tous les Etats. Elle comporte trente articles, proclamant des droits individuels (ou naturels), des droits civils, politiques, économiques et sociaux (droit au travail, au repos, à la sécurité). Elle protège ces droits sur le plan international: chaque état s'engage à les respecter. En même temps, la Déclaration rappelle que l'exercice de ces droits supposent des devoirs de la part des individus envers d'autres individus et envers les gouvernements respectifs.

3 Depuis 1948, l'ONU a prolongé cette liste d'articles et précisé des droits spécifiques (par exemple, la Déclaration des droits de l'enfant, en 1959). Si cette Déclaration universelle des droits de l'homme était respectée de tous, le monde vivrait dans la paix et le respect des libertés. Malheureusement, ce n'est pas toujours le cas. Tous les jours, on peut lire dans les journaux, entendre à la radio ou voir à la télévision que dans le monde entier, un peut partout, des gens sont privés de liberté, torturés, condamnés au travail forcé ou encore disparaissent ou meurent. Pour quelle raison ? Ils ne sont pas d'accord avec les idées du gouvernement de leur pays, c'est-à-dire pour des raisons d'opinion politiques. Ou bien cela arrive par ce qu'ils se révoltent contre la discrimination, la misère et d'autres types d'inégalités. Chaque jour on apprend que les droits de l'homme ne sont pas respectés.

4 Il existe au sein de l'ONU un organisme spécialisé chargé de protéger les droits de l'homme : la Commission des droits de l'homme ; les experts de cette Commission recueillent toutes les informations relatives à la violation de ces droits dans divers pays du monde. En Europe il y a des organismes similaires tels que la Commission Européenne des droits de l'homme et la Cour Européenne des droits de l'homme. Celle-ci est affectée au Conseil de l'Europe. Un Etat, faisant partie du Conseil, ou même un individu peuvent faire appel à elle en cas de violation des droits de l'homme.

5 Des institutions spécialisées internationales comme l'Organisation Internationale du Travail (OIT) et l'UNESCO (sigle anglais: Organisation Internationale pour l'Education, la Science et la Culture) font de nombreux efforts pour que les libertés soient respectées partout et pour tous.

6 Mais il y a aussi des organisations qui ne dépendent pas des gouvernements. Elles rassemblent des milliers de gens qui dénoncent les violations faites aux droits de l'homme et font connaître au monde entier le sort des victimes de tous pays. L'une de ces organisations est Amnesty International, créée en 1961 par un avocat anglais. Elle s'oppose à la repression politique (emprisonnement, tortures, traitement inhumain) et réclame sans cesse aux gouvernements concernés d'appliquer le droit national et international. Aujourd'hui, quelque 300000 personnes de 150 pays adhèrent à Amnesty International ; ce corps de lutteurs bénévoles tient sans cesse le pouls sur des problèmes liés aux manquements à la démocratie dans le monde entier.

VI Выпишите из текста предложение, содержащее сложное относительное местоимение, подчеркните его. Предложение переведите.

VII Выпишите из текста предложение, в котором глагол употреблен в Subjonctif. Подчеркните этот глагол, укажите его инфинитив и определите, почему в данном случае употреблено это наклонение. Предложение переведите.

VIII Прочтите 1-й абзац текста и напишите ответ на поставленный к нему вопрос.
Quelles droits de l'homme ajoutés après l'adaptation de la Déclaration en 1948 ?

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 5

К выполнению контрольного задания № 5 следует приступить после того, как будет повторен следующий грамматический и лексический материал:

- 1 Сложный инфинитив.
- 2 Инфинитивный оборот.
- 3 Participe passé composé.
- 4 Причастный оборот.
- 5 Самостоятельный (абсолютный) причастный оборот.
- 6 Устойчивые словосочетания с глаголом faire, mettre, prendre, tenir.
- 7 Префиксы и суффиксы глаголов

В а р и а н т 1

I Перепишите предложение, подчеркните в нем сложный инфинитив. Предложение переведите.
Il est parti après avoir terminé son travail.

II Перепишите предложение, подчеркните в нем сложный инфинитив. Предложение переведите.
Dans les années à venir on verra rouler des automobiles de tourisme équipées des dispositifs réduisant la toxicité des gaz d'échappement.

III Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите предложение.

Les machines transferts automatiques utilisées, la productivité du travail augmente.

IV Перепишите предложение, подчеркните причастный оборот. Переведите предложение, определите форму причастия.

Les divers matériaux de constructions ayant des propriétés tout à fait différents sont utilisés en construction mécanique.

V Перепишите следующее предложение, подчеркните словосочетание с глаголом mettre. Предложение переведите.

Ce banc possède un mécanisme permettant de mettre en marche du moteur et des dispositifs destinés à déterminer les caractéristiques du moteur, par exemple, la puissance du moteur, le débit spécifique de carburant, le débit d'air et d'autres caractéristiques du moteur.

VI Образуйте новые глаголы от глагола mettre при помощи префиксов: per-, pro-, ad-, trans-, re-. Переведите корневой и производные глаголы.

VII Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы текста.

L'INDUSTRIE DES METAUX

Mots et expressions:

décliner – уменьшаться, ослабевать

apogée (m) – перен. апогей

être à l'apogée de sa gloire – быть в апогее славы

engrayer – перен. остановиться

raffinage (m) – очистка, рафинирование

1 Avec une production de 19 millions de tonnes d'acier en 1990, la sidérurgie française occupe le 8^e rang dans le monde. Elle a décliné régulièrement après avoir atteint son apogée (27 millions de tonnes) en 1974. Ce déclin semble aujourd'hui enrayé. Née dans le Nord et en Lorraine, elle s'est étendue plus récemment vers les ports (Dunkerque – Marseille). L'acier français est produit par un seul groupe nationalisé, Usinor-Sacilor, deuxième entreprise sidérurgique mondiale, de nouveau en expansion.

2 La France dispose également d'une importante industrie des métaux non ferreux dont le secteur le plus actif est celui de l'aluminium (326 000 tonnes par an et le 12^e rang mondial), représenté par une seule entreprise, Pechiney, nationalisée, 4^e producteur mondial, qui réalise la moitié de sa production hors des frontières (Canada, Australie, Cameroun). Pauvre en minerais non ferreux, la France n'en a pas moins une activité industrielle importante de raffinage de minerais importés: zinc, plomb, cuivre, nickel, uranium, etc. (Métaleurop, Cogema).

VIII Выпишите из 1-го абзаца 2-е предложение, содержащее сложный инфинитив, и 4-е предложение, содержащее причастный оборот. Подчеркните предложения и переведите.

IX Прочтите 2-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

De quelle industrie dispose le France?

- 1 La France est pauvre en minerais non ferreux.
- 2 La France dispose du secteur le plus actif.
- 3 La France dispose d'une importante industrie des métaux non ferreux.

Вариант 2

I Перепишите предложение, подчеркните в нем сложный инфинитив. Предложение переведите. Après avoir découvert ce procédé, les spécialistes l'ont mis au point et ils l'ont testé.

II Перепишите предложение, подчеркните в нем инфинитивное предложение. Предложение переведите.

Le directeur écoutait parler ses collaborateurs.

III Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите предложение.

La productivité du travail étant augmentée, l'entreprise décida de s'implanter dehors.

IV Перепишите предложение, подчеркните причастный оборот. Переведите предложение, определите форму причастия.

La publicité organisée par cette équipe a attiré un vif intérêt aux produits de notre entreprise.

V Перепишите предложение, подчеркните словосочетание с глаголом mettre. Предложение переведите.

Il faut le mettre au courant de la marche de la compagnie publicitaire.

VI Образуйте новые глаголы от глагола mettre при помощи префиксов: per-, pro-, ad-, trans-, re-. Переведите корневой и производные глаголы.

VII Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы текста.

Tout savoir sur l'euro

1 La marche vers l'Union monétaire est aujourd'hui irréversible. L'euro est à la fois une nécessité économique et un enjeu politique.

2 – *Une nécessité économique*, puisque l'euro permettra de maximiser les avantages du grand marché en le libérant des entraves monétaires. Il autorisera ainsi le consommateur à faire jouer plus facilement la concurrence, en lui donnant la possibilité de comparer les prix. Il créera également un cadre propice à l'investissement, en permettant aux entreprises de libeller leurs factures dans la même monnaie que celle dans laquelle leurs coûts sont exprimés: leurs efforts de compétitivité ne risqueront plus d'être anéantis par des fluctuations monétaires indépendantes de leur volonté.

3 L'euro fera également disparaître les commissions de change, les coûts de transactions et de couverture, offrant ainsi au citoyen la possibilité de se déplacer à moindre frais en Europe, et aux entreprises une diminution des charges financières liées à leurs activités d'exportation. Monnaie stable, gérée par une Banque centrale dont l'objectif majeur sera de lutter contre l'inflation, l'euro sera, enfin, la meilleure garantie du maintien du pouvoir d'achat des Européens et de la préservation de leur modèle social, que l'accumulation des déficits met en danger.

4 – *Un enjeu politique*, car la monnaie unique est une étape importante sur le chemin à l'union politique. Après avoir matérialisé l'Europe comme elle ne l'avait encore jamais été, l'euro incita les gouvernements à coordonner leurs politiques économiques. La monnaie unique est donc un formidable outil pour rapprocher les peuples européens.

Mots et expressions:

un enjeu – цель

des entraves monétaires – препятствия, связанные с обменом валют

inciter – заставлять

VIII Выпишите из 3-го абзаца 1-е предложение, содержащее причастный оборот и из 4-го абзаца 2-е предложение, содержащее сложный инфинитив. Подчеркните предложения и переведите.

IX Прочтите 3-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quel organisme garantissent la stabilité de la monnaie unique est créé en Europe?

- 1 La monnaie unique est une étape importante sur le chemin à l'union politique.
- 2 La monnaie stable sera gérée par une Banque centrale.
- 3 L'euro sera la meilleure garantie du maintien du pouvoir d'achat des Européens.

Вариант 3

I Перепишите предложение, подчеркните в нем сложный инфинитив. Предложение переведите.
Je regrette d'avoir eu des relations avec cette personne.

II Перепишите предложение, подчеркните в нем инфинитивный оборот. Предложение переведите.
J'entends les enfants crier dans la cour de l'école.

III Руководствуясь правилами употребления самостоятельного причастного оборота, переведите предложение.

La guerre finie, la poste a été abandonné.

IV Перепишите предложение, подчеркните причастный оборот. Переведите предложение, определите форму причастия.

Ayant perdu ce passeport, elle est allée à la préfecture de la police.

V Перепишите предложение, подчеркните словосочетание с глаголом faire. Предложение переведите.

Le professeur fait travailler les étudiants individuellement.

VI Образуйте новый глагол от глагола faire при помощи префикса: re-. Переведите корневой и производный глаголы. Переведите устойчивые словосочетания с глаголом faire:

faire asseoir qn; faire savoir qch à qn; faire faire qch; faire tomber qch; faire venir qn; faire voire qch à qn; faire manger; faire boire; faire comprendre.

VII Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы текста.

Une interprétation de la loi

La loi, générale et abstraite, a besoin d' être interprétée pour être appliquée à chaque cas d'espèce : ce sont les juges qui disent quels sont les faits constitutifs d'une faute justifiant, par exemple, le prononcé d'un divorce ou d'une cause réelle et sérieuse de licenciement. De l'accumulation des décisions orientées dans le même sens, dans un domaine précis, naît la jurisprudence applicable dans ce domaine.

L'autorité la plus grande est attachée aux arrêts rendus par la Cour de cassation, dont le rôle est d'unifier les solutions adoptées par les juges du premier et du second degré. Si la Cour de cassation rend une série d'arrêts allant dans le même sens, la solution retenue par elle le sera aussi par les juges du fond (ceux des tribunaux et des cours d'appel), qui craignent, dans le cas contraire, de voir leur décision contestée. Il peut toutefois arriver que des cours d'appel résistent à la Cour de cassation et l'amènent à revenir sur sa position, entraînant un revirement de jurisprudence. Car, contrairement au droit anglo-saxon, le précédent judiciaire, même émanant de la Cour de cassation, n'a pas, pour le juge, force obligatoire.

Un rôle créateur

À côté de son rôle d'interprétation de la loi, la jurisprudence joue parfois un rôle créateur. Ce rôle s'est surtout manifesté au XIX^e siècle où la jurisprudence a élaboré un certain nombre de théories : abus de droit, enrichissement sans cause, troubles de voisinage, qui font partie du droit positif français. De même, avant qu'un texte spécifique vienne, en 1985, régler le problème de l'indemnisation des victimes d'accidents de la circulation, la jurisprudence, obligée de statuer sur le fondement de textes rédigés à une époque où l'automobile n'existait pas, avait élaboré un système complexe de responsabilité du fait des choses, à partir de l'article 1384 du Code civil.

En rendant, en 1982, un arrêt (arrêt Desmares), qui améliorerait le sort des victimes en excluant tout partage de responsabilité entre elles et l'automobiliste responsable, la Cour de cassation a amené le législateur à adopter un texte accordant aux victimes d'accidents de la circulation une indemnisation quasi systématique.

VIII Выпишите из 1-го абзаца предложение, содержащее сложный инфинитив. Подчеркните предложение и переведите.

IX Прочтите текст и напишите ответ на вопрос к нему.
Donnez une définition du loi.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 6

Для того чтобы правильно выполнить задание № 6, необходимо повторить грамматический и лексический материал предыдущих заданий. При повторении особое внимание обратите на следующие разделы грамматики:

- 1 Придаточные определительные предложения, вводимые относительными местоимениями (qui; que; dont).
- 2 Предлоги.
- 3 Указательные местоимения (celui, celle, ceux, celles).

ВАРИАНТ 1

I Прочтите и переведите устно текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й абзацы.

LES PME ET LES PMI

Entre les grandes entreprises et les entreprises artisanales on trouve les petites et moyennes entreprises

(PME) et les petites et moyennes industries (PMI) que, faute de mieux, on définit par leur effectif (entre 10 et 500 salariés) et leur chiffre d'affaires (moins de 100 millions de francs par an). Leurs secteurs privilégiés: l'industrie légère, le bâtiment, les travaux publics.

Les PME et les PMI ont beaucoup souffert de la concurrence des grandes firmes. Il est vrai qu'à un certain moment, elles pouvaient apparaître comme moins performantes. Souvent, en effet, la direction se transmet de père en fils. Si celui qui a créé l'entreprise en avait la capacité, ses successeurs ne l'ont pas toujours. A cela s'ajoutent les difficultés à obtenir du crédit: souvent, les PME se trouvent réduites à passer sous la coupe d'un groupe plus puissant.

C'est ainsi que les PMI se livrent, pour beaucoup d'entre elles, à la sous-traitance. Par exemple, il y a quelques années, le téléphone a connu un développement sans précédent: il fallait des kilomètres de fils, puisque les centraux d'alors étaient électromécaniques. Les PTT ont fait appel à une multitude de petites entreprises de sous-traitance. Arrive l'électronique: les besoins en câblage connaissent une chute massive. La crise oblige un nombre important de sous-traitants à fermer leurs portes. Afin d'éviter ce risque, les sous-traitants cherchent à diversifier leurs activités et à prendre commande auprès de plusieurs donneurs d'ordre.

Au cours des dernières années, l'image de marque des PME a changé: face aux grandes firmes qui ont mal résisté à la crise économique, elles apparaissent plus souples, plus facilement adaptables à un marché fluctuant. La mentalité même des Français a changé à l'égard de l'entreprise: créer une PME apparaît aujourd'hui comme un acte de liberté et d'autonomie. On découvre les avantages de la petite taille: lieux de travail plus humains, capacité d'innovation accrue. Les PME ont d'ailleurs, comme l'artisanat, bénéficié depuis quelques années d'une aide croissante de l'Etat.

Mots et expressions:

artisanal, -e – ремесленный

effectif (m) – численный состав, штаты

chiffre (m) d'affaire – товарооборот

soustraitance (f) – субподрядчик

II Выпишите из 2-го абзаца два предложения, содержащие указательные местоимения, подчеркните их. Предложения переведите.

III Выпишите из 4-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение, подчеркните его. Предложение переведите.

IV Укажите, в каком абзаце речь идет о преимуществах мелких и средних предприятий. Перечислите эти преимущества:

1

2

3

ВАРИАНТ 2

I Прочтите и переведите устно текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й абзацы.

LA BANQUE

1 Tout le monde ou presque utilise les services de la banque sous une forme ou une autre. Près de 99 % de la population possèdent un compte en banque. Aujourd'hui, dans certaines conditions, les jeunes de moins de 18 ans peuvent également être titulaires d'un compte. Les formules d'épargne mises et gérées par les banques ont définitivement remplacé les «bas de laine» de nos grands-parents. Enfin, le crédit fait partie de nos habitudes d'achats.

2 La banque reçoit de l'argent en dépôt de la part des clients qui ont ouvert un compte, appelé compte-chèques pour les particuliers et compte courant pour les entreprises. Le premier service qu'elle leur rend est d'assurer la garde de leur argent pour leur éviter qu'il soit volé, égaré ou détruit, ainsi que la gestion de leur compte en enregistrant les opérations de crédit et de débit récapitulées périodiquement.

3 La banque tient à la disposition des clients leurs dépôts sur simple demande. Disponibles à tout moment, ils sont appelés à vue. Cette disponibilité est garantie par des moyens de paiement qui permettent aux clients d'utiliser les fonds qu'ils ont sur leur compte.

4 Les chèques que les banques mettent à la disposition de leur client permettent de régler les achats de biens et de services ainsi que de retirer des espèces aux guichets. Le chèque est encore l'instrument de paiement et de retrait d'argent le plus utilisé en France.

5 Les cartes bancaires sont également mises à la disposition de leur clients par les banques. Elles permettent de retirer à tout moment de l'argent liquide dans les distributeurs automatiques de billets (DAB) et les guichets automatiques de la banque (GAB). Elles permettent de régler les achats de biens et de services chez les commerçants équipés pour les accepter.

Mots et expressions:

Titulaire, m. – владелец

Épargne, f. – сбережение

Espèces, f. – наличные деньги

Argent (m) liquide – наличные деньги

II Выпишите из 2-го абзаца 2-е предложение, содержащее Subjonctif présent, подчеркните его и определите Infinitif глагола и причину употребления. Предложение переведите.

III Выпишите из 4-го абзаца 1-е предложение, содержащее относительное местоимение, и 2-е, содержащее превосходную степень (Superlatif). Подчеркните указанные грамматические явления, предложения переведите.

IV Укажите, в каком абзаце речь идет о различии личных счетов и счетов предприятий, назовите их.

V Прочтите 5-й абзац и озаглавьте его по-русски.

В а р и а н т 3

I Прочтите и переведите устно текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й абзацы.

LA TERRE DES ENFANTS: LES ENFANTS ONT AUSSI LEURS DROITS

Aujourd'hui dans le monde, selon les statistiques de l'ONU, 40000 enfants meurent chaque jour, et chaque soir 100 millions d'enfants s'endorment en ayant faim.

Dans beaucoup de pays du tiers monde, des enfants sont forcés de travailler du lever au coucher du soleil, jusqu'à la limite de leurs forces et obtiennent en échange juste de quoi ne pas mourir de faim. Ces enfants ne connaissent pas l'école, n'apprennent pas à lire et sont condamnés à travailler sans espoir de sortir de la misère. La misère dans leurs pays, mais aussi l'attrait de l'argent pour les adultes qui les exploitent, sont à l'origine de ces conditions de vie inadmissibles.

On ne peut pas dire que la communauté mondiale ne comprenne pas ses obligations envers les enfants. Une telle constatation serait fautive.

L'Organisation des Nations Unies a adopté à l'unanimité la Déclaration des droits de l'enfant, en 1959. Le document commence par ces mots: "L'humanité se doit de donner à l'enfant le meilleur d'elle-même". L'enfant doit être entouré de soins particuliers et bénéficier d'une protection spéciale. Il doit être protégé de l'exploitation, avoir droit à une éducation.

En dix principes, la Déclaration établit les droits auxquels peut prétendre n'importe quel enfant, les droits indéniables et incontestables.

Les droits de l'enfant

1 Le droit à l'égalité sans distinction ou discrimination fondées sur la race, la religion, l'origine ou le sexe.

2 Le droit aux moyens permettant de se développer d'une façon saine et normale sur les plans physique, intellectuel, moral, spirituel et social.

3 Le droit à un nom et à une nationalité

4 Le droit à une alimentation saine, à un logement et à des soins médicaux.

5 Le droit à des soins spéciaux en cas d'invalidité.

6 Le droit à l'amour, à la compréhension et à la protection.

7 Le droit à une éducation gratuite, à des activités récréatives et à des loisirs.

8 Le droit au secours immédiat en cas de catastrophes.

9 Le droit à la protection contre toute forme de négligence, de cruauté et d'exploitation.

10 Le droit à la protection et le droit à une éducation dans un esprit d'amitié entre les peuples, de paix et de fraternité.

Dans certains pays, démocratiques et civilisés, ces droits sont déjà appliqués dans la réalité de tous les jours. La génération montante y est entourée de la sollicitude de la société toute entière. Bien entendu, tous les problèmes de l'enfant ne peuvent être résolus une fois pour toutes. Les considérations sur les besoins de l'enfant, changeant, les possibilités et les besoins de la société évoluent. La démocratie crée les prémisses pour que les nouvelles tâches trouvent une solution.

Malheureusement, il reste dans le monde beaucoup de pays où la situation des enfants change très lentement dans le sens positif. Les enfants y subissent encore des actes de violence les plus odieux: attaques, viols, travaux forcés.

Des organisations de défense des droits de l'homme, des associations se mobilisent tout particulièrement pour lutter contre cet état de choses et, en général, contre la misère dans laquelle vivent des millions d'enfants. L'UNICEF (sigle anglais: Comité Français pour le Fonds des Nations Unies pour l'enfant) est la plus connue de ces organisations. Son rôle essentiel est de protéger les enfants des pays pauvres, de la misère, de la famine et du travail forcé. Non seulement elle distribue des vivres aux enfants qui ont faim, mais elle encourage les populations à améliorer elles-mêmes leurs conditions de vie.

Être protégé, c'est toujours être aimé.

II Выпишите предложения, содержащие сложные относительные местоимения, подчеркните их. Предложения переведите.

III Выпишите предложение, содержащее причастие настоящего времени, подчеркните его. Предложение переведите.

IV Выпишите предложение, содержащее относительные местоимения (qui; que;), подчеркните его. Предложение переведите.

V Перечислите причины необходимости создания организаций по защите прав детей:

1

2

3